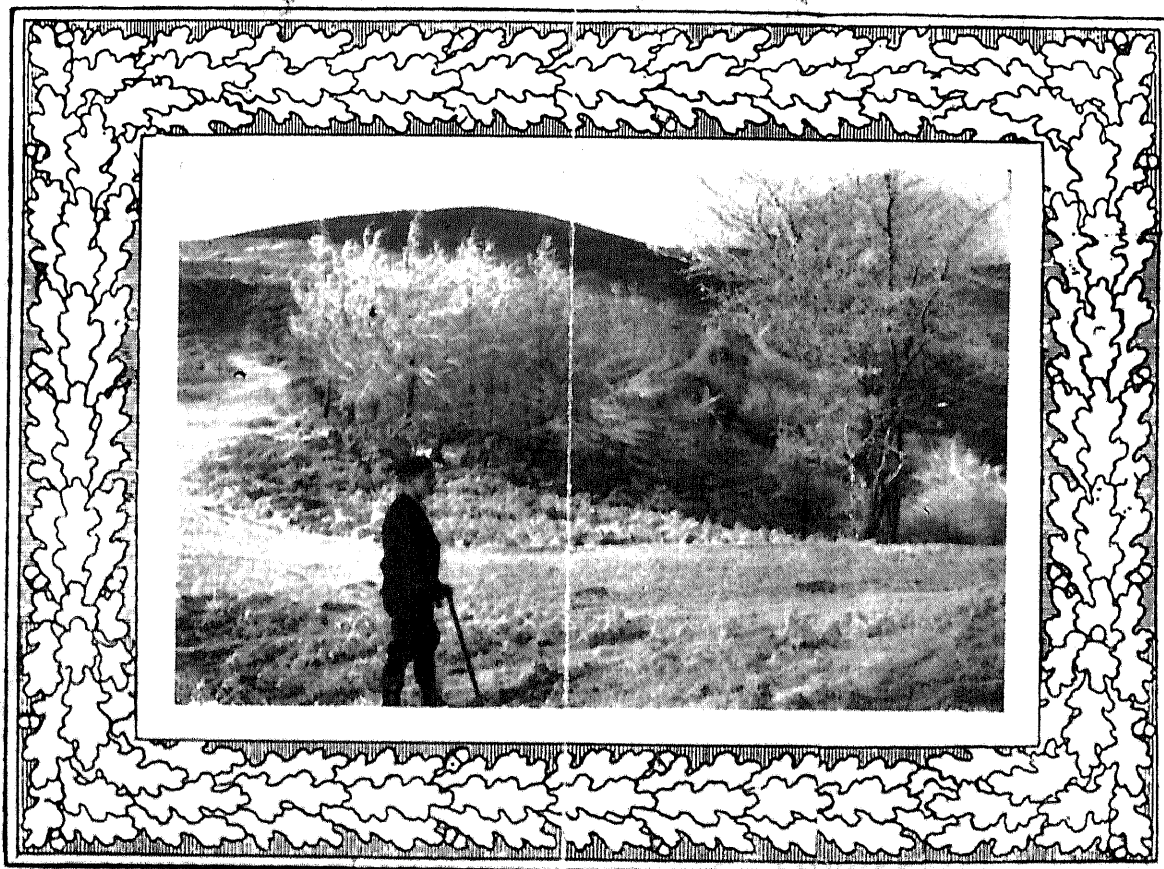


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1898



Salinas de Leniz — (Gipúzkoa)

No. 1245
AÑO XXXV

Buenos Aires, Abril 30 de 1928

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

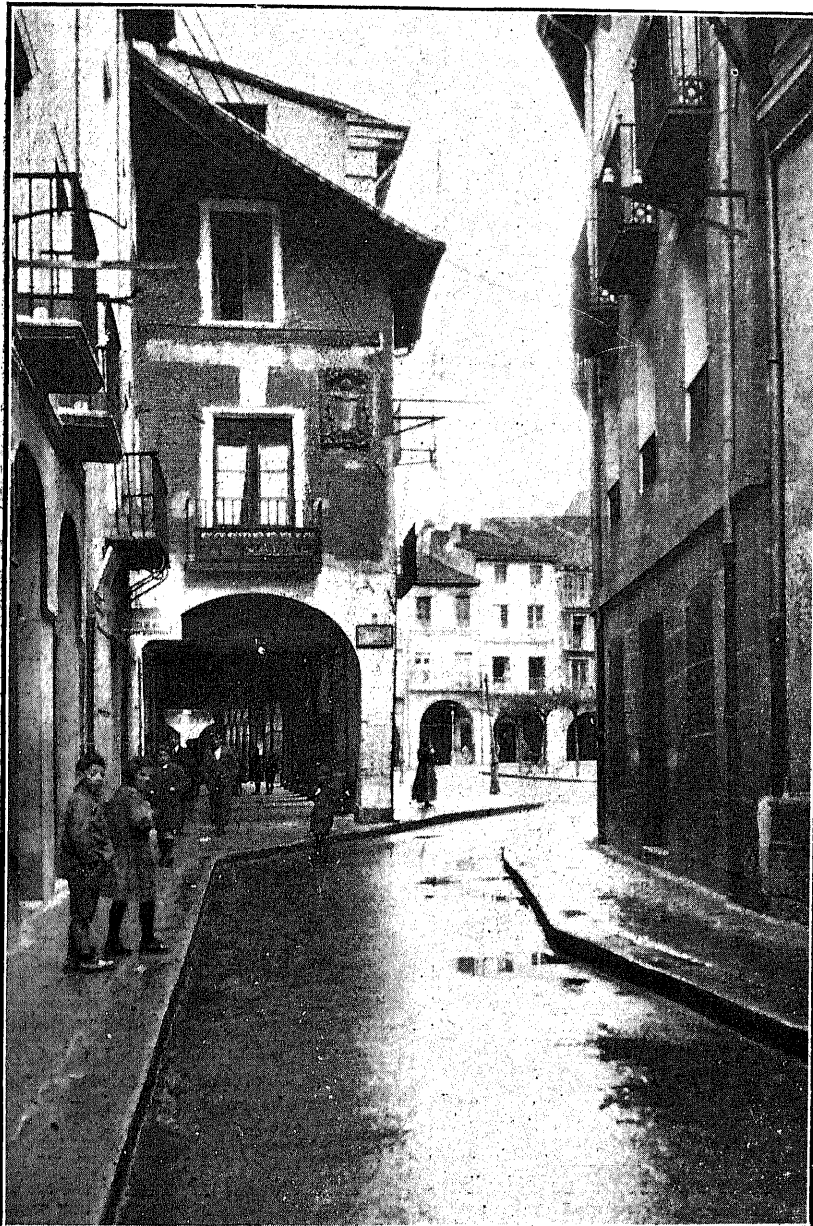
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1245
Buenos Aires, Abril 30 de 1928



ESTELLA (Nabarra). — Plaza de los Fueros

(Fot. Munarriz para «La Baskonia»)

UN TRIUNFO DE «LA BASKONIA»

La Real Academia Española reconoce implícitamente nuestra razón etimológica. — Los argumentos eluden el punto principal. — Se vé que «La Baskonia» está en lo cierto con su clara tesis.



La Dirección de LA BASKONIA dirigió a la Real Academia Española, en agosto último, la siguiente nota, acompañada de una "Aclaración Ortográfica" denominada **B** y no **V** (1), en la que se trata de demostrar clara y sencillamente la impropiedad de la costumbre de escribir *Basko*, *Baskonia* y *Baskongado* con **V**, en cuya exposición se reproducen numerosos testimonios de los más grandes baskófilos y autoridades lingüísticas, antiguas y modernas, que atestiguan el origen de la voz *basko*:

Buenos Aires, 27 de agosto de 1927.

Excmo. Señor Director de la Real Academia Española.

MADRID.

Excmo. Señor:

El que suscribe, consagrado al periodismo en América desde hace 35 años, pues en la ciudad de Buenos Aires fundó y sigue dirigiendo la prestigiosa revista decenal LA BASKONIA, se permite manifestarle que, al aparecer ésta el 10 de octubre de 1893, la ortografía de su título era así: "La Vasconia", obedeciendo sencillamente al uso establecido y por no haber prestado la atención que requería su origen etimológico; pero la experiencia y los conocimientos adquiridos en continua y pertinaz dedicación baskófila, le decidieron, diez años más tarde, a no perseverar en su error y adoptar la ortografía actual, que consiste en el cambio de la **V** por la **B**, como viene publicándose, "LA BASKONIA", desde el 10 de enero de 1903, cuyo uso se ha generalizado muchísimo en América.

Y ahora, el hecho de haberse incorporado a la Real Academia Española dos miembros que representan al idioma *basko*, y el rumor de que va a prepararse un nuevo Diccionario

(1) Los que se interesen por conocer la exposición que contiene la "Aclaración Ortográfica", pueden solicitarla a la Administración de LA BASKONIA, Belgrano 1389, Buenos Aires, y se les remitirá en seguida.

rio, le inducen a dirigirse a esa Ilustre Corporación, para rogarle quiera prestar su atención a la ortografía de las voces **BASKO**, **BASKONIA** y **BASKONGADO**, que en su concepto se escriben impropriamente con **V**, como pretende demostrar en la "Aclaración Ortográfica" que acompaña, con valiosos testimonios de esclarecidos hombres de estudio.

Se permite, por lo tanto, suplicar a los ilustrados miembros de la Academia se dignen tomar la molestia de analizar las deducciones de la exposición de referencia, para que su alta autoridad se sirva juzgar si la modificación que se señala, basada en fundamentos etimológicos, es merecedora de establecerse oficialmente, con lo que se realizaría una conveniente obra de depuración.

Tiene el honor de saludar con el mayor respeto y consideración al señor Presidente e Ilustres miembros de la Real Academia Española, a los que guarde Dios muchos años.

José R. de Uquarte.

La Academia, a falta de argumentos convincentes, se conereta a contestar en los siguientes términos:



REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

La Real Academia Española, vista la comunicación de V. S., fechada a 27 de agosto último, acerca de la ortografía de la palabra **Vasconia**, después de un detenido estudio hecho por la Comisión competente (lo que, unido al orden riguroso de consultas presentadas, ha retrasado su resolución hasta el día de hoy), acordó manifestar a V. S. que para la ortografía de la palabra **Vasconia** hay que prescindir de su origen remoto y atenerse a la grafía de la voz en los escritores griegos y latinos, que son los primeros que nos la transmitieron y que, según esa ortografía clásica, se debe seguir escribiendo **Vasconia**, aunque ya desde el siglo XVI o XVII el cas-

lallano no pronuncia la **V**. También escribimos **vecino, vista, etc.**, aunque en realidad pronunciamos **becino, bista, etc.**

Así, pues, la tradición greco-latina obliga a mantener la grafía **Vasconia**, y es de pensar que la escritura de esa voz con **V** en griegos y latinos nos revela que en el lenguaje primitivo de la región vasca había el sonido de **V** o un sonido muy parecido, que a los oídos griegos y latinos hacían el efecto acústico de **V**, por lo cual la **V** responde a una antigua tradición también vasca.

Dios guarde a V. S. muchos años.

Madrid 9 de marzo de 1928.

El Secretario,
Emilio Cofarelo.

Sr. D. José B. de Uriarte.
Revista «LA BASKONIA»
Buenos Aires.

Fácilmente comprende cualquiera con la lectura de este dictamen, que la Real Academia de la Lengua carece de argumentos para rebatir nuestros fundamentos etimológicos, pues pasa por alto sin refutarlos, sin hacer la menor mención filológica, que es la esencia de lo que se trata de investigar.

Está visto —aunque parezca increíble— que en este caso le faltan recursos demostrativos y prescinde del origen remoto de **Vasconia**, eñéndose únicamente al efecto acústico que el uso de la **V** hacía a los oídos griegos y latinos, respondiendo a una tradición vasca. Quiere decir que para ella tiene más importancia el eco que el origen de la voz, insostenible teoría y

vieja lección acústica, a la que nunca se adaptaron los oídos baskos; en consecuencia, el buen sentido aconseja el uso de la **B**, que no tardará en adoptar la mentada Corporación.

En cambio, Francia, Italia, Inglaterra y Alemania, que no sufrieron de esa obstinación acústica y debieron basarse en principios filológicos, escriben **basko** con **B**.

¿Qué significa en castellano **Vasco**?

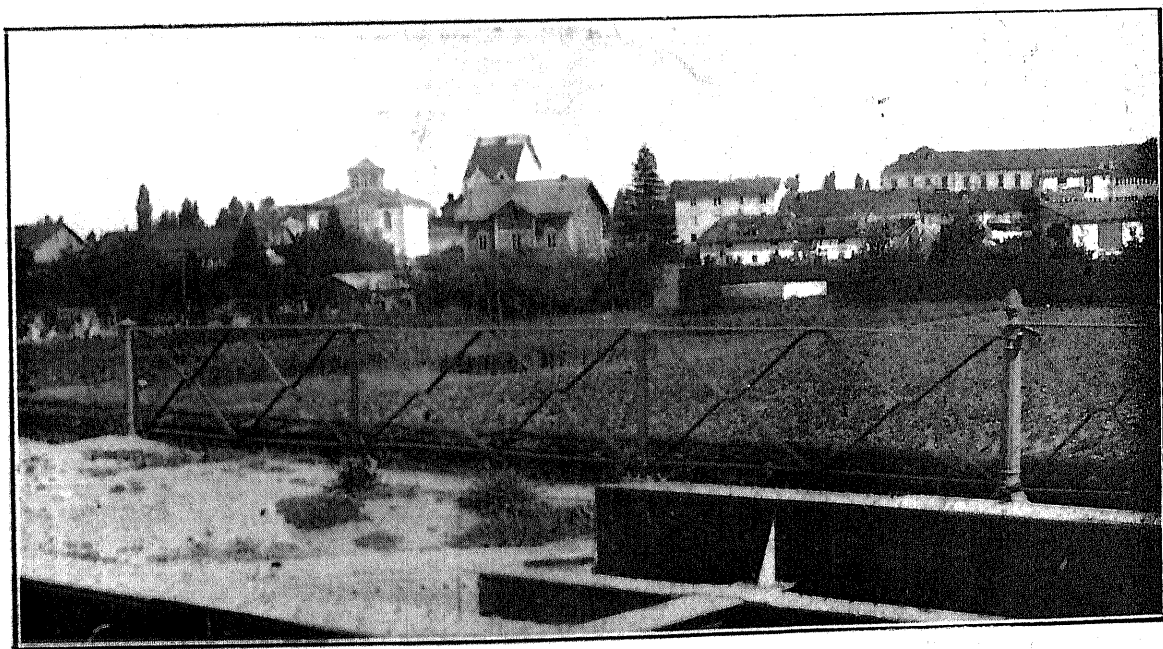
Nada, absolutamente, como ya se ha dicho.

Admitamos que sea de desinencia castellana, pero de ningún modo de origen castellano. Aquí está la razón fundamental de lo que preconizamos: el origen euskaro de la voz **basko** y sus derivados **Baskonia, Baskongado, etcétera**.

(En cuanto a **ko**, es partícula derivativa que expresa lugar, **mendi-ko etxea** (la casa del monte); **baso-ko mutilla** (el muchacho del bosque). Empléase esa letra corrientemente, en vez de la **C**, que está excluida del idioma **basko**, que se escribe como se pronuncia y se lee como se escribe.

Mucho antes que nosotros, ilustres hombres de estudio sostuvieron fundadamente que **vasco** procede de **basoko**, pues dicha palabra lleva en sí integrada la ideación de su naturaleza.

Si la estructura de nuestro país no fuese montañosa, y no se hubiesen refugiado en los bosques, como es verosímil suponer, los primitivos baskos, no se les habría ocurrido a los romanos usar una voz que no sea relativa al bosque, pues lógicamente sus oídos estarían acostumbrados a escuchar **basoa, basokoak, basorá, basoan, basotik, basorantz** y otras deri-



Un aspecto de Vitoria

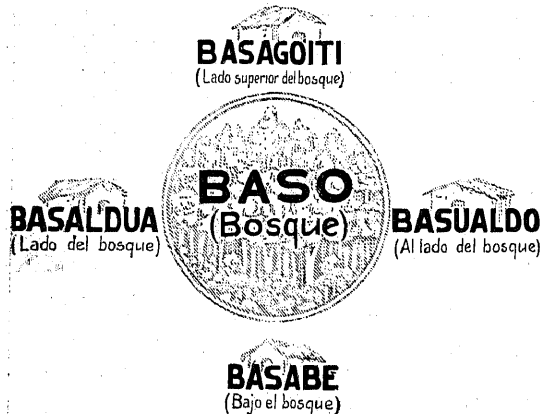
vadas del bosque y de la montaña, que ellos las latinizarían al pronunciar, a su manera, imponiendo luego su ortografía, pero nadie puede afirmar por eso que la voz designativa de los baskos sea latina.

Dice la Real Academia, que se escribe **vecino, vista**, etc., aunque en realidad se pronuncia **becino, bista**, etc., lo que está en contradicción con la procedencia **acústica**, que atribuye a los griegos y latinos que escribieron **vasco, Vasconia**.

Siguiendo entonces el criterio **acústico greco-latino** de la referida entidad, habría que escribir **Vasagoiti, Vasaldua, Vasualdo** y **Vasave**, cosa chocante que resulta inaceptable. El caso es exactamente igual para **Basko, Baskongado** y **Baskonia**, porque tienen la misma radical de **baso**.

Lo que sí es posible que, para designar a la región baska, hayan latinizado **Basko-nia** con la terminación **nia**, pero ese aditamento no puede desnaturalizar el origen de su radical **baso** (bosque).

Usó también el castellano la **q**, en vez de la **c**, y la **x** por **j**, y escribía caballero con **v**, como puede comprobarse por antiguas ediciones. ¿Por qué ha de empeñarse en nuestro caso en la **acústica greco-latina**, si hace ya muchísimos años que los grandes filólogos baskos, autores de diccionarios y gramáticas, conocedores profundos del idioma baskongado —cuyos ecos llegaron seguramente a la Real Academia—, probaron el origen etimológico de **Baskonia** y el racional uso de la **B**, basándose en su radical, cuya procedencia lo corroboran antiquísimos apellidos que toponímicamente expresan con claridad absoluta su significado? :



No hay memoria que ninguno de estos apellidos se haya escrito jamás con **V**.

Es lógico suponer que los primeros pobladores de las montañas baskas se cobijaran en los bosques (**Basoetan**), hasta que fueron construyendo sus rudimentarias viviendas.

A los que se instalaban en la parte alta del bosque, como se ve en la demostración anterior, les correspondía la designación de **Basa-**

goiti (Lado alto del bosque); a los que se emplazaron en un lado del bosque, **Basualdo** (Lado del bosque); a los del otro lado del bosque, **Basaldua**, y a los de la parte baja del bosque: **Basabe**.

Y recientemente nos enteramos por una enumeración de caseríos baskos, hecha por el señor Bonifacio de Echegaray (miembro de la Academia Baska), que en el pueblo de Gordejuela (Bizkaya) existe un caserío denominado **Basoko** (del bosque).

Por todos estos ejemplos se desprende que de la voz **basko** se formó **basoko** (del bosque) y de ella surgieron indudablemente **basko, baskongado, Baskonia** y **baskuenze**.

Nuestro sabio polígrafo D. Arturo Campión, la más alta autoridad baskófila, que por fortuna vive, autor de la grandiosa "Gramática Baskongada" e historiador insigne, que ha hecho profundos estudios investigatorios sobre las raíces de nuestro vernáculo idioma, siempre escribió **Basko, Baskonia** y todos sus derivados con **B**. Su opinión es, pues, para nosotros la más valedera y autorizada.

Para terminar, vamos a transcribir lo que respecto de este punto decía el ilustrado filólogo señor J. de Durango, el 30 de septiembre de 1927, en uno de sus interesantísimos trabajos que en "Tribuna Libre" de esta revista se publicaron acerca del pleito ortográfico que nos ocupa:

"Queda dicho en otro número que Ptolomeo escribió en griego y que según Humboldt **BASCONTUM**, con **B**.

A propósito del cambio de la **B** en **V**, que hacían los romanos, dice Astarloa: "La mutación de la **b** consonante en **v** que llaman también consonante, es muy frecuente: pongamos algunos ejemplos de esta mutación en las lenguas Griega y Latina. Lo que los Griegos dixeron **Ber**, los Latinos **Ver**: lo que aquellos **Boniomai**, estos **Volo**: lo que los primeros **Bioo**, **Biote**, **Bioys**, los segundos **Vivo**, **Vita**, **Vivens**: aquellos **Bateo**, **Bia**, **Bolios**, estos **Vado**, **Vis**, **Vorax**, **Varius**".

Esta misma mutación, pero a la inversa, hay en el siguiente ejemplo del mismo autor: "La voz **Cala-uria** hallamos escrita con **u** vocal en los Autores Griegos que hablaron de dos islas de este nombre: Plinio escribió **Cala-vria** con **v** consonante; hoy leemos **Cala-bria** con **b** consonante".

Pero el castellano no sigue ya el modo latino, sino que respeta la ortografía etimológica, y así del griego **bios**, vida, escribe **biógrafo**, **biología**, etc., y no **viógrafo**, **viología**, aunque fonéticamente no habría cambiado.

He aquí, pues, sencillamente explicado el origen del cambio de **BASCONTUM** de los griegos por el **VASCONTUM** de los romanos.

Pero **BASCO** con sonido de **B**. Porque no siempre tenía la **V** sonido de **U**. Indudablemente que cuando estaba entre consonantes, tenía sonido de **U**, pero en calidad de capital o inicial tenía sonido variable. Ejemplo tenemos el arco de Tito, de Roma, donde tenemos **Vespasiano** con sonido de consonante **B**.

SENATVS
POPVLVSQVE, ROMANVS
DIVO TITO DIVI VESPASIANI F.
VESPASIANO AVGVSTO

Las mujeres baskas

El Dr. D. Felipe Moriano en su "Arte de leer los impresos antiguos castellanos" dice:

"La regla más general que observaron los escritores antiguos, fué la de escribir e imprimir al principio de palabra, la v redonda o de corazón como vocal y como consonante; y la u cuadrada en los demás casos.

"Estas dos figuras v, u, las recibieron los Españoles de los Latinos que desde tiempos muy remotos, las usaron como vocales y consonantes; y con ellas transmitieron sus obras a la posteridad, casi todos los escritores, durante muchos siglos. La v de corazón la ponían generalmente en la forma mayúscula: y la u cuadrada en los manuscritos minúsculos y cursivos".

Del inconsistente dictamen de la Real Academia surge la razón de LA BASKONIA y de los baskos, que cueradamente escribieron y escriben nuestra designación con **B**, lo que significa para LA BASKONIA un indudable triunfo, porque le han faltado elementos para rebatirnos filológicamente.

Pretendemos rendir con esta defensa a la pureza etimológica de nuestra designación una ofrenda de justicia a nuestra lengua: area espiritual de la raza, y nos permitimos rogar a todos los que comprendan la razón que nos asiste, a perseverar escribiendo invariablemente **basko**, **Baskonia** y sus derivados con **B**, porque en cuanto lleguen a la Real Academia de la Lengua los aires renovadores que necesita, será impuesta nuestra tesis, pues es la primera vez que el asunto que ventilamos ha sido tratado en aquella Corporación, reinado de la rutina.

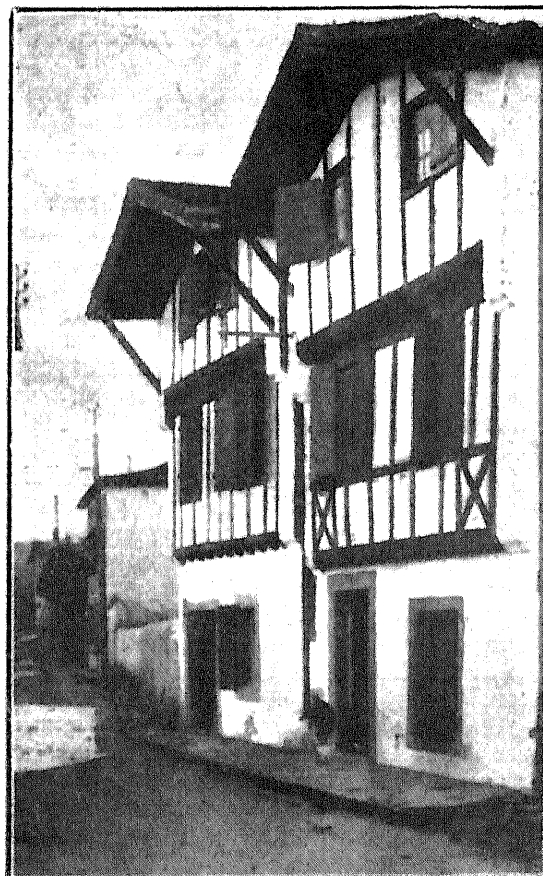
Empeñémonos en la generalización del uso ortográfico proclamado, con lo que se abreviará su adopción oficial. Confíemos siempre en nuestra tenacidad y velemos por conservar cuanto atañe a nuestra personalidad étnica. Mantengámonos leales y firmes para reclamar y recobrar lo que nos pertenece en justicia.

He recorrido muchas tierras, y mis ojos se han recreado con el espectáculo amable que me dejaron contemplar muchas mujeres. Como éstas, ninguna me hizo sentir un calor de hogar, que es el único valor verdadero y noble. Por los caminos del mundo he buscado gracias exóticas; he buscado bellezas pálidas, patéticas, iluminadas por la llama de los ojos y refrescadas por el clavel de los labios; he buscado la hermosura algo fantasmal de las mujeres que se desdoblán, que se salen de su propio ser para convertirse en una pasión, en un dolor o en un deseo; he buscado, y he encontrado, mujeres perfectas, que no están hechas de línea, sino de sentimientos, de impulsos, de amor o de delirio; la mujer, que es la madre y que es la esposa, que es el corazón que ayuda y la mano que sostiene, la frase llena de esperanza y los ojos plenos de aliento; eso... eso lo he encontrado en Baskonia, en la que tiene por delante la vida y en la que ya da la encorvada espalda al tiempo; estas mujeres, cuyas miradas son una magia, cuyas sonrisas son tentaciones, cuyos cuerpos son el milagro de la carne animado por un soplo de misterio. Son mujeres que



BALMASEDA, en las Encartaciones, en azul grifo de oro, rampante, lamparado de gules.

BALPARDA, en Santurze, escudo cuartelado: primero y cuarto en gules cinco veneras en sautor en cada uno; segundo y tercero en azul tres bandas de argento y tres coquillas de oro en ellas.



Casa de arquitectura baska

enternecen, que emocionan, que hacen que palpiten más fuerte el corazón.

¿Por qué? ¡Ah! No sé lo que forma la trama de sus pensamientos, que son como luz que ilumina el rostro, para hacer de ellas unas mujeres llenas de bondad, y que tienen la belleza del alma, además de la del cuerpo.

Tal vez las mismas mujeres no se explicarán la sutileza que ha puesto el observador al contemplarlas. Es natural; la rosa no sabe valorar, de manera exacta, a las demás rosas ni apreciar los matices delicadísimos de su color o de su aroma. Los que vienen de afuera, sí; los que han peregrinado por los caminos del mundo, los que han recorrido muchas tierras y sus ojos se han recreado con el espectáculo amable que dejaron contemplar muchas mujeres, son los que saben explicar las cualidades que adornan a las mujeres baskas.

Bilbao.

I. de E.

ELKAR IZKETA

—¿Zer gertatzen zaik Garisoroeta, orren alper ta ezer egin gabe egoteko orrenbeste denboran?

—Esango diat egiya, Mixpirabizar. Idazotzak ukatu ziaik, eta gayez ere urri xamar nebillak aspalditik.

—Zerbait gertatzen zitzaikela antz emana nioken, zergatik, ik ondo dakiken bezela, nik bazekiat i ez aizela asko diran bezelako opor zalea.

—Ez motell. Opor zale gogor zital oyetakua ez nauk; bañan langille prorrokatu oyetakua ere ez; bitartekua motell, bitartekua.

—Etzekiat ik jakingo dekan, bañan nik ondo dakitena dek, gure irakurle on asko, daguela ire lanak irakurtzeko zaleturik, ta arrazoi au gai dala, arrentze bat aldekan lanik geyena egiten sayatzeko, gure euskera ederrak orrenbesteraño gugandik merezi dik eta.

—Arrazoi dek, bai.

—¿Zer gai dala ta ago orren mututurik?

—Alper aldi batek, perleziyak gizon bat jotzen duben bezela ezurretaraño jua niok. Ezin diat ezer egin, ta uste diat berriro len baño sutsuago asi bearko detala gure euskera mai-tiari titi muturretatik teinkaka.

—Arrazoi oek oso mendeatu niotek, ta orain naiko nikek itzegin zerbait gai berriren baten gafean.

—¿Onezkero jakiñan gañian egongo aiz noski, mizpirapeko Joakin oso gaizki ta elizakuak artu daguela, gizarajua?

—¿Zein Joakin? Ez nak oroitzen zein dan.

—¿Ez aizela oroitzen Martin Baxakan semia zein dan? Gure kidakua dek ba. ¿Nola leziyua etzekiyenian, pixa egiten zikan galtzetan mai-suan jipoi bildurrez?

—A...bai, bai, bai. Besterik etzekiat. Goiz goizetik marruaz así ta, noiz bukatu etzekiyen musikero begi gorri makarroso ura. ¿Ta zer du berak?

—¿Zer izango dik? Txarrampinñ ondorengo gaitza noski.

—¿Orain?

—Bai; sendakiñak ala esan omen zio.

—¿Bañan non gordeta iduki dik orrenbeste denboran? Onezkero ogeita amabi urte, sei illabete, zazpi aste, amar egun beste ainbeste gaurekin, bost ordu ta zazpi minutu gutxiyenez izango ditut txarrampinñak jipoatu gindula ori ta ni, ta ¿orain txarrampinñ ondorengo gaitza?

Bildur ematen diak, motell.

—Bai, ta oso gaizki zio. Etziok etziok; txandakako gauzak oi dituk oek.

—¿Urrena neria izango ote da?

—Txanda pasa egin zak, motell; edo bestela ua Ameriketara egandari batean sartu ta.

—Kemen gabe arki nak. Etzeukat dirurik.

—Ori askoren gaitza oi dek.

—¿Txarrampinñ ondorengua, bai?

—Joakin zigagajua beintzat, gogorki, jipoatzen dik. Bart arratsean elizakuak artu ondoren, azken borondatezko egintza ere, egin omen dik.

—¿Ta nola, nola?

—Dituen gauza guztiyen jabe emaztea egin dik.

—Ori ondo arkitzen diat nik.

—Bañan azkeneko itzetan esan ta agindu duena dek, ill ondoren zubiz aruntza daramatenian ezer ordaindu bearrik izaten bada, ez ordaintzeko; ta baserritaran olluak bezela, jenerua galdutzat utzirik, eraman bezala Martzelino beso motzak "zokondeira".

Juan Ignacio Uranga.

EUSKERAREN ALDE

Euskaltzaleak gutxi gerala baña ez gaituk berealakoan menderatzekoak. Izan ere, ¿zer gaitz egiten diogu ifiori euskera zabaltzeko alegiñak egiten ditugunean?

Bidasoaz onuntz, Naparro-alde ortan, "Euskera-aren adiskideak" iaio ibilli zaizkigu. Otxagabia'n jai ederra egin dute. Meza, itzaldi, pelota-joku, dantzari ta geñerako guziak.

Bidasoaz aruntz berriz, "Euskaltzaleen Biltzar-ra" urteoro egiten duan jai, aurtan Atarratz'e'n egin du. An ere, jakiña, meza, batzar, abesti, ta dantzariak.

"Euskal-Esnalea" ere laister asiko zaigu, noski, bere itzaldiak egitenizan dira.

Eta guziok ortan gabiltzan ezkerero, ¿guziok alkar artuta ez al genuke alakoren batean euskeraren aldeko batzar ikusgarri bat egingo?

¿Zer diozute?

Nik baietz.

Jeme.

«EL DIA DE LA PELOTA»

Con toda brillantez se ha celebrado en Pamplona "El Día de la Pelota", magnífica fiesta presidida por bellas pamplonesas.

Don Juan de Irigoyen, propagador intenso de la pelota, dió una notable conferencia, en la que aconsejó se lleven a cabo fiestas de esta naturaleza, procurando, además, que se levanten tantos frontones como pueblos existen en la provincia y que todos ellos posean su frontoncito, con el que, por su vida y fortaleza, tanto física como moral, correrá una inextinguible vena bienhechora y saludable.

Antes de las 11 de la mañana el frontón Euskal Jai, repleto de concurrencia, ofrecía un soberbio aspecto.

El txistu y la dulzaina lanzaron sus primeras alegres notas, y dió comienzo un gran partido de pelota, a pala, entre Abel Sáinz, Michel Martínez, Pello Mari y Juan Irigoyen.

Todos jugaron estupendamente, y escucharon muchos aplausos los cuatro.

A continuación el cuadro coreográfico del C. D. Euskotarra bailó a la perfección la anunciada ezpata-dantza, haciendo estallar al público en continuas y estruendosas ovaciones, al final de cada número, y en una gigantesca al retirarse de la cancha. Y llegó el momento del partido final.

Al salir los jugadores basko-franceses, una cariñosa e inmensa salva de aplausos los saludó. Aplausos que se ercieron al salir los miembros de la F. N. P. y obsequiar a los cinco visitantes, Ibarregaray, Fernanol, Forgues,

Alzuyeta, Bidauz e Irigoyen, con hermosísimos ramos de flores.

Dió comienzo el partido, que resultó interesantísimo.

Los cuatro jugadores de Blé se mostraron formidables jugadores.

El partido lo ganaron Ibarregaray y Forgues, que cumplieron el tanto cuarenta, final del partido, cuando Alzuyeta y Bidauz tenían treinta y siete.

Fueron ovacionadísimos.

—Inmediatamente después de terminado el festival del Euskal, hubo gran banquete, en el que reinó la mayor cordialidad y alegría.

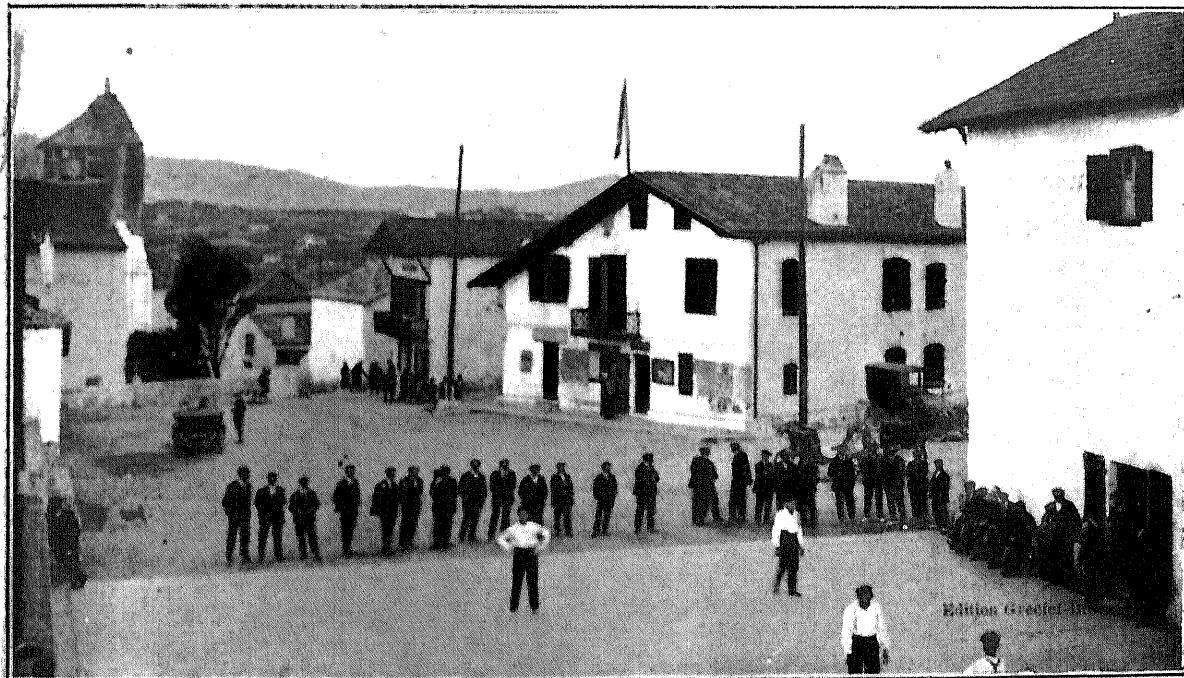
A los postres, Miguel José Garmendia, "tamborileado" por Idoate, instrumentó en el chistu numerosos bailes baskos, que fueron muy aplaudidos.

A continuación Bengaray tomó la guitarra y arrancó de sus bordones las emociones del acompañamiento de la jota, cantando él mismo con sentimiento estas coplas:

Hoy más que nunca prefiero
los acentos de la jota,
para cantar cual nabarro
la fiesta de la pelota.

Yo saludo a los franceses
que son baskos como yo,
al gran Juanito Irigoyen
y al insigne "Camarón".

Nos ha encantado Larralde
atacando con la cesta,
porque saca un geniecico
como los de la Ribera.



BIDART.—El ayuntamiento y la iglesia

TEMAS BASKOS

Siempre fué el de cesta a punta
juego viril y brillante,
mas si un Fourgues la maneja
no hay cosa más elegante.

Jugador suelto y de bríos
ha sido siempre Alzurieta.
No le entreguéis la pelota,
pues hay que ver cómo aprieta.

Un deporte como el nuestro
en todo el mundo no hay
y hoy en él como un maestro
se mostró Ibarregaray.

A continuación Ibarregaray e Irigoyen pronunciaron brillantísimos discursos, que emocionaron a los concurrentes hasta el punto de que todos entusiasmados abrazaban incesantemente a los oradores.

Luego entre txistu, alegría y fraternidad, al frontón a ver a Abrego contra Irigoyen. Ganó Abrego.

—A las seis y media los organizadores invitaron a un té en el salón de ídem del Kutz a las presidentas y a varias conocidas aficionadas a la pelota de la mejor sociedad.

Allí se reunieron, además de las seis presidentas, otras agraciadas señoritas.

No pudo resistirse el señor Ibarregaray al sugestivo cuadro que iluminaban los preciosos rostros de aquellas bellísimas señoritas y se levantó emocionado para cantar en un elocuente discurso las cualidades morales y físicas que atesora la "femme basque".

Con gran alegría y entusiasmo por la pelota terminó la fiesta, en la que, francamente, la nota dominante fué, como dijo muy bien Ibarregaray, "la beauté et la bonté de la femme basque", insuperablemente representada allí por tan distinguidas señoritas.

.....

Terminadas las fiestas de "El Día de la Pelota", la grandiosidad y el entusiasmo con que han transcurrido conmovieron a todos los aficionados, que hoy son muchos.

Aquellos a quienes el tiempo e impresiones exóticas les habían hecho olvidar el deporte de la pelota, han vuelto a encontrar en el fondo de lo más hondo de su alma con que nada ha podido borrar ni deshacer, sino es momentáneamente, el cariño y la predilección por el juego castizamente nuestro.



Abordando una vez más el tema que varias veces hemos tratado, dentro de nuestro modesto criterio, sobre las particularidades del basko y de los baskos de allende el Pirineo, en relación con nosotros, los nabarros cis-pirenaicos, hoy nos vamos a permitir exponer un hecho relacionado con el bascuence de aquellas tierras y que a primera vista pudiera parecer extraño.

Me refiero a la cantidad de voces castellanas que existe en la lengua baska de Laburdi, Benabarre y Zuberoa; y a la total ausencia de vocablos franceses en el idioma euskaro de los baskos peninsulares. La explicación en cuanto a lo primero es perfectamente lógica y dinámica sencillamente de las circunstancias políticas, geográficas y culturales que en la edad media concurrían en las tierras de Ultrapuertos y en la nuestra de acá del Pirineo y teniendo muy en cuenta el influjo y prestigio del reino de Navarra en aquellos tiempos.

Es bien sabido que éste fué muy preponderante sobre sus vecinas regiones de Laburdi y Zuberoa, situadas a Oeste y Este, respectivamente, de la antigua sexta Merindad, es decir, de la Baja Navarra, cuya frontera Norte llegaba hasta cerca de las orillas del Adour, más al Norte de Labastide-Clairence, villa nabarra que nosotros llamábamos Labastida de Claranza.

Zuberoa, Baja Navarra y Laburdi aportaron a su vocabulario basko numerosas voces de sus vecinos los franceses y de la lengua oficial de los nabarros. Así vemos en esas tres regiones, mezcladas al euskera palabras como **charmant**, **malurra** (charmant, malheur); **deskantsu**, **enganatu** (descanso, engañar), etc., etc.

Es de advertir que la Navarra del otro lado del Pirineo permaneció inviolada hasta más de ochenta años después de la conquista de la de este lado, y su capital, San Juan Pie del Puerto, usó el idioma nabarro hasta principios del siglo XVII.

Lo verdaderamente curioso en este intercambio de vocablos es que así como la lengua francesa nutrió abundantísimamente el léxico del romance nabarro y la civilización y la cultura galas se expandieron tan intensamente entre nosotros que hasta los nombres propios como Charles, Pierres, Jeanot, abundaban en el extremo Sur de Navarra, en cambio la lengua euskara de este lado de los montes permaneció incontaminada de voces francesas, excepción hecha de la villa de Luzaide (Valcarlos), que, como todos sabemos, situada en la vertiente Norte del Pirineo y separada del Sur por el puerto de Ibañeta, aislada por sus nieves invernales, una de esas paradojas de la geografía política la adjudicó a la Navarra peninsular.

Manech Thiipi.

(De "La Voz de Navarra").

Recuerdos de otros tiempos

DAR Y DAR Y DAR, EN "BARLOVIENTO" HASTA SANTANDER"

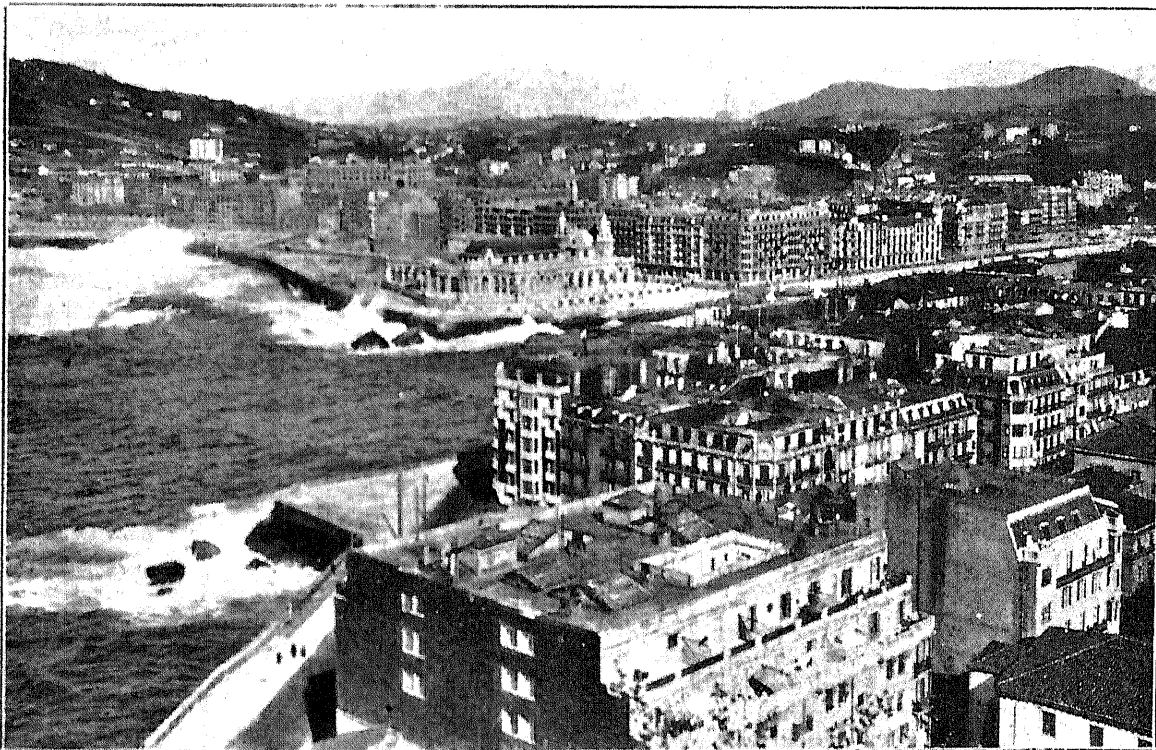
En tiempos en que los veleros buques no contaban con otro auxilio propulsor que el viento para llevar a cabo sus penosas y largas *travesías* oceánicas, en las que el navegante tardaba tanto en retornar al hogar que puede decirse que al vástago familiar que a punto de nacer dejaba a su salida, lo encontraba con que a su regreso le sombreaba ya el embozo primerizo de su bigote, era frecuente costumbre, por no decir obligatoria el que los Capitanes que, listos tenían sus buques para salir a la mar, se pusieran de acuerdo en reunión preventiva llevada a tal fin a cabo, sobre el día y hora en que debían hacerlo, para de este modo ir saliendo todos juntos uno tras otro por la *barra* del puerto, y navegar en pintoresco *convoy* de alegre camaradería hasta perderse unos de otros de vista en el anchuroso campo que el horizonte de la mar les ofrecía.

Y era tal la escrupulosa fidelidad que los antiguos Capitanes guardaban sobre éste para ellos importante punto, que bien puede decirse que entre aquellos *lobos* de mar, difícilmente hubiera uno que se atreviera a faltar a tan plausible como humanitaria costumbre.

Era un año de esa época en los cercanos días del temible *Cordonazo* equinocial de San Francisco cuando tres de los más "postineros" veleros bilbainos de entonces hallábanse fondeados a *Cuatro amarras* en el predilecto fondeadero de la ría en aquel entonces, situado en la ribera de Olabeaga, cercano al antiguo primer Dique que en la ría y puerto de Bilbao existía, esperando momento propicio para su salida con rumbo a las consabidas *Antillas* de nuestras antiguas posesiones de Ultramar.

El Capitán del buque de mayor *calado*, experto y bravo marino, cuya consolidada fama ganada en constante lucha con el mar, era reconocida por los habitantes todos de las márgenes del Nervión, y ribereños pueblos del Abra, temiéndolo con justificada razón, de que si perdía la *marca* de aquella tarde podía quedar *embotellado* sin poder hacerse a la mar hasta las nuevas mareas *vivas*, llamó a sus dos compañeros de fatigas, y les expuso su decisión de salir en la *pleamar* temiendo perder las mareas *vivas* que iban a ir a menos, por lo que les suplicaba no tomaran a mal este su deseo, pues lo hacía por obligárselo así las circunstancias en que se hallaba debido al *calado* algo exagerado de su buque.

Oyeron en silencio sus dos colegas y paisanos los razonamientos que su compañero les exponía, y viendo ser verdad cuanto decía, le advirtieron que sentían no acompañarle cual sus de-



SAN SEBASTIAN.—Barrio de Gros desde el monte Urgull

seos fuera, por temor al mal tiempo, que, según indicaciones del Barómetro, no se haría esperar en tocar sus funestas consecuencias, por lo que le recomendaban gran prudencia y gran tacto, a fin de que no le cogiera desprevenido el temporal que, según todos los indicios, no tardaría en hacer acto de presencia. Diciendo que así lo hará, se despidió de ellos con un apretón de manos y diciéndoles: ¡hasta la vista, muchachos!!

Poco más de las tres y media de la tarde sería cuando el gallardo velero de nuestra historia franqueaba, con majestuosa solemnidad de cohetes lanzados en su honor al aire, la peligrosa barra de Portugaete, remolcado por cinco lanchas "Lemanajeras", impulsadas por los expertos y prácticos remeros ribereños del Nervión, quienes no cesaron de bogar hasta tanto que vieron libre de todo peligro al buque con todo su *aparejo largo*, a fin de franquearse de la costa, antes que el cambio de tiempo que se esperaba, le cogiera encajonado entre *Puntas* de la costa.

Y, en efecto, al encontrarse a media noche a la altura de Castro Urdiales — N-S — con Punta Galea y sin apenas tiempo para su maniobra, fueron de repente sorprendidos por huracanado viento del N.O. que, en un abrir y cerrar de ojos, levantó tan fuerte marejada que se vieron obligados a *capear* el temporal para defenderse de los furiosos embates de las olas, que, con impetuosa fuerza, contra la fuerte estructura del casco de la nave, se estrellaban. Así siguieron navegando hasta que, por fin, después de varios días de penar, pudieron *arribar* maltrechos del todo, a reparar averías al puerto de Santander.

Reparadas éstas y abonanzado que hubo el tiempo, salió de nuevo el buque a la mar, y sin novedad alguna, recalaron a dar vista al Faro de Punta Maysi, para entrar en el viejo Canal de Bahama. Al hacer la *descubierta* del amanecer, vieron que un velero que por la popa les venía dando caza, arbolaba en el *tope* de su palo mayor, la matrícula de Bilbao, en señal de cariñoso saludo, pues se trataba de uno de los dos buques compañeros que a su salida de Bilbao quedaron amarrados en Olabeaga, el que haciendo alarde de sus cualidades marineras, confirmaba una vez más aquello de "No por mucho madrugar, amanece más temprano".

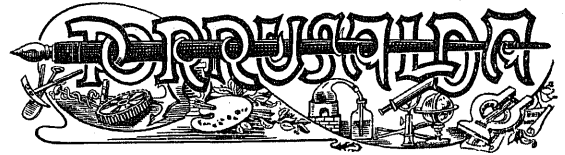
Saludó su paso, y cual heráldico aviso navegaba proa adelante en demanda del puerto de la Habana, en el cual al poco tiempo dejó caer sus *anclas* sin novedad de ninguna especie.

A las pocas horas de esto, el bravo Capitán del buque rezagado, doblaba el Morro de la Habana en dirección al puerto, y no bien hubiera entrado en él, subió a su borda su amigo y colega, con el fin de saludarle y preguntarle qué tal le fué en la *travesía* de Bilbao a Santander, a raíz de su salida de Olabeaga.

El interpelado, creyendo ver algo de sorna e

ironía en la pregunta, contestó un tanto amoscado: "Tiempo duro — mucha mar — y capeando — capeando — ¡Dar y dar y dar, en barlovento hasta Santander!!"

Capichan-bat.



LA ISLA DE LOS OSOS

El Japón es una tierra que la naturaleza no deja nunca en paz. Cuando no hay terremotos, hay inundaciones o erupciones volcánicas. Y he aquí que también las bestias se dedican allí a oprimir a los hombres.

En Jotonop, la isla mayor del archipiélago de Kurila, los osos son tan numerosos que los hombres han pedido al Estado que venga en su auxilio. Se calcula que hay de ochocientos a mil de esos indeseables plantigrados.

Cientos de caballos y de bestias de cuernos han sido muertas por los osos.

Los habitantes ofrecen una recompensa de quinientos "yens" por cada oso muerto.

MANERA SEGURA DE VENIR AL MUNDO!

El catedrático M. Delmas, de la Facultad de Medicina de Montpellier, acaba de hacer una comunicación sensacional en la Academia francesa. Con un método, cuyo secreto no ha revelado, asegura que puede en una hora fija hacer dar a luz a una mujer en cinta, y el nacimiento se efectúa fácilmente y sin dolor para la madre.

LAS MODAS FEMENINAS

En una reunión de la Sociedad General de Higiene de Madrid, tres médicos se declararon partidarios del pelo cortado y la falda corta; pero se declararon contrarios al pecho descubierto, que es causa de catarrros y tuberculosis. Opinan también que el corsé es antihigiénico e incómodo y el tacón nada saludable.

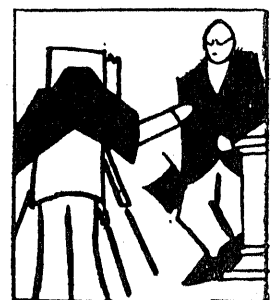
Recomendaron por último, el uso de medias y camisetitas de lana.

DIALOGOS



—Baña gizona! Atzo periodikua irakurtzen ari zifan patxadan exerita.

—Ta, zer. Nere zortzi orduak igaro ondoren ez al det atsedeen-alditxo bat artzeko eskubiderik?



—Josus! Ori arpegial. Irriparez jarrai zaitte, gizona.

—Ni irriparez? Ez nago ortarako, kontrabuzioko paperak oraintxen artu ditut-eta.

NOTAS LOCALES

Centro "Laurak Bat"

La Comisión Directiva del Centro "Laurak Bat" ha estudiado un proyecto de reforma de Estatutos que someterá a la consideración de los asociados en una próxima asamblea general extraordinaria.

—También ha trazado un plan financiero para la ampliación del local social, cuya realización requerirá un capital de 330.000 pesos, el que también será sometido a la consideración de la asamblea extraordinaria, que se celebrará probablemente el segundo sábado de Mayo, por no haber tenido lugar a la primera citación.

—La C. D. ha reunido en un folleto que ha distribuido entre los asociados, los documentos que se relacionan con el incidente suscitado por la Federación Argentina de Pelota. Dicha publicación, tiene por objeto, según se manifiesta al principio del opúsculo, llevar a conocimiento de propios y extraños la verdad de lo acontecido, a fin de evitar malentendidos, relacionados con la insólita actitud que observó aquella con el "Laurak Bat".

Enrique de Gandía a Europa

En el vapor "Monte Cervantes" que partió ayer para Europa, se ha embarcado el joven escritor D. Enrique de Gandía, autor de dos interesantes libros sobre el fundador de Buenos Aires y de otros no menos importantes que han sido muy elogiados por la crítica.

El señor Gandía que gentilmente ha colaborado con frecuencia en esta revista, al despedirse, nos ha prometido que enviará para esta revista algunas notas del país basko, que juzgue atrayentes para los lectores.

Le acompañan sus señores padres: doña Enriqueta Lebrero de Gandía, dama de refinada cultura y escritora amena, y don Edmundo Gandía, antiguo y apreciado comerciante de Buenos Aires, donde cuenta con numerosas relaciones y amigos.

Los viajeros piensan recorrer varios países europeos y llevan el propósito de permanecer en el viejo mundo, un año aproximadamente.

Les deseamos un feliz viaje

Viajeros

Terminada la temporada veraniega regresaron de Necochea nuestro estimado amigo D. Tomás de Bilbao y familia.

—Se ausentaron para Europa, el señor Eduardo Avana y familia.

—El 5 de Mayo próximo, a bordo del "Cap Arcoña", se ausentará para Baskonia en un corto viaje por asuntos de familia el señor José Mendía.

Compañía Trasatlántica

Hace saber esta Compañía de Navegación, que siendo el día 1° de Mayo "Fiesta del Trabajo", y con el fin de dar mayores facilidades a los pasajeros para el embarque de equipajes, ha sido postergada la salida del vapor "Reina Victoria Eugenia" para el día 2 de dicho mes, a las doce horas, en vez de hacerlo el día 1° como estaba anunciado.

Pasajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" acaban de

llegar a nuestro país: Carlos Eloitegui, Gregoria Inchauspe y José Pablo Mintegui.

Colegio en Coronel Vidal

Ha comenzado a funcionar en Coronel Vidal un nuevo colegio dirigido por religiosas, cuyo edificio lo ha construido con tal destino la filantrópica señora Micaela U. de Aristizabal.

Está convenientemente instalado y en él se enseñarán los seis grados de las escuelas comunes, además de francés, corte y confección, música y otras materias adecuadas para niñas.

Es posible también que funcione anexo un jardín de infantes para niños de corta edad.

Coronel Vidal debe a la generosidad de la señora de Aristizabal, la gratitud de otras valiosas iniciativas: el hospital municipal y la nueva Escuela en dicha localidad.

En jira comercial

Por las provincias de Santa Fe y Córdoba está realizando una jira comercial nuestro estimado compatriota don Salustiano Manteola.

Compromisos y enlaces

En la iglesia de San Agustín fué consagrado el enlace de la señorita Lucecia Varas con el señor Aitor de Aramburu.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Pura Bergareche con el conocido músico señor Rodolfo Recabeitia.

—En Rosario fué bendecido el enlace de la señorita Sofía Arozena con el señor Mariano Higuera.

—Se realizó en San Fernando el enlace de la señorita Celia Marta Pagliara con el señor Raúl Leunda.

—En San Juan se efectuó el enlace de la señorita Amalia Urcullu Quiroga con don Luis María Mulleady.

—En Rawson fué bendecido el enlace de la señorita María Luis Beristain con don Miguel Saubelet.

—En Navarro se realizó la boda de la señorita Azucena I. Gutiérrez con don José T. Echechiquía.

—Se realizó el enlace de la señorita Silvia Rosa Urrutia con el señor Ernesto F. Urrutia.

—En Rojas, contrajo matrimonio la señorita Esther Buueua Begué con D. Víctor Martínez Zabala.

—Se efectuó el enlace de la señorita Julia Iribarren con el Dr. Augusto E. Despontin.

—En Chacomús llevóse a cabo el enlace de la señorita Josefa J. Insausti con el señor Juan J. Blanco.

—En Rauch se realizó el enlace de la señorita Lina Totaro con el señor Apolinario Ugarte.

—En la residencia de la familia de la novia se efectuó el enlace de la señorita Daría Cruz Erro con el Dr. Fabián Leoz. Fueron padrinos la señora Dominga Leoz de Amillano y el señor Martín Erro.

Del enlace civil actuaron de testigos por parte de la novia los señores Antonio Germán Pérez y Fermín Bariarte Olaechea y por parte del novio los señores Evaristo Calvo y José Igurecha.

José María de Gorordo

Telegráficamente ha llegado a esta capital la noticia del fallecimiento del señor don José María de Gorordo, acaecido en Santander, a los 80 años de edad.

Fué un reputado marino que en nuestro país era muy respetado y estimado. La mayor parte de su actuación la tuvo en los vapores de la Trasatlántica.

Española y desempeñó también largos años el cargo de inspector de dicha empresa naviera.

En Buenos Aires residió largos años, y aquí contaba con numerosos amigos, que recibirán apenados la noticia.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital: Fermina A. de Arbizu, María Elena Arriarán de Carrascal, Martina Arrieta de García, Miguel Sokobehere, Rita Esilda Almaraz (viuda de Garay), Fernandito Emilio Anzumendi, Juan Garay, Francisco Bidart, Justo José de Urkiza, María Bancalari (viuda de Sansinena), Luisa Estebarena de Moreno, Agueda Lazkano.

- En Avellaneda: José Arregui.
- En Coronel Brandsen: Petra Teresa Pueyo.
- En Lanús: Juan Arizkun.
- En Bánfield: Juan Larrodo.
- En San Martín: Luis V. Tolosa.
- En Mar del Plata: Eduardo Bordenabe.
- En San Martín: Constanza Ruiz (viuda de Madariaga)

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

El festival de "Euskal Erría"

Conmemoró la sociedad "Euskal Erría" su XVI aniversario de fundación con diversos actos, a los que el tiempo no favoreció nada.

Por la mañana se ofició una misa en la iglesia del Seminario con asistencia del Excmo. Sr. Arzobispo de Montevideo. El nutrido coro, dirigido por el maestro D. Felipe de Larrimbe entonó la marcha de San Ignacio.

A las 10.30 horas se jugó en la cancha social un partido de pelota entre los señores Valentín Gelos y Fermín Montenegro contra Cecilio Erreguerena y Jaureguiberri, ganando los últimos por 2 tantos a 45, lo que prueba la igualdad de fuerzas que intervinieron en el partido.

Al medio día, en el recreo de Malvín era numerosa la concurrencia. A las 12.30 llegó el Presidente de la República doctor Juan Campistegui, acompañado de su señora esposa e hijos, siendo recibidos en la forma más cordial y afectuosa.

El salón ofrecía magnífico aspecto y en el banquete presidido por el primer magistrado de la República y su familia, tomaron parte 250 comensales.

A los postres, hicieron uso de la palabra el presidente de "Euskal Erría" don Juan B. Bidegaray, doctor Jorge A. Echayde, que concurrió en representación de la "Euskal Echea" de Buenos Aires y el doctor José Balasanz Serrano, siendo aplaudidos.

Una orquesta amenizó la comida que ejecutó al terminar el Himno Nacional Uruguayo, la Marcha Real Española, la Marsellesa y el Gernikako Arbola. La señorita María Julia Garayalde, acompañada por el profesor don Tomás de Mujika, dió la nota simpática, cantando agradables aires baskos, que fueron muy aplaudidos, así como Labaka y Lizarazu que impregnaron el ambiente con las alegres notas del txistu, fiel intérprete de nuestra música popular.

Por la tarde tuvo lugar un número emocionante: el coro del Instituto Nacional de Ciegos, niños uruguayos, dirigidos por el profesor Larrimbe, dió una audición de cantos baskos, despertando la admiración y las simpatías del numeroso auditorio. Fué

un número realmente original y admirable que conmovió a muchos oyentes. Al profesor Larrimbe se le ovacionó merecidamente por su meritoria y patriótica labor.

No obstante la persistencia inoportuna de la lluvia, por la tarde se incorporaron numerosas personas a la fraternal reunión que resultó muy lucida e interesante.

"La Baskonia" constituye el mas elevado esfuerzo cultural basko realizado en América, y a los compatriotas que lo comprendan, corresponde hacer propaganda en su favor, para que su acción se extienda por todas partes.



ALABA

ESTACIONES TELEFONICAS

En varios pueblos de esta provincia se han abierto nuevas estaciones telefónicas.

Parece que este año se harán también instalaciones del teléfono automático.

RENOVACION DE AYUNTAMIENTOS

Han sido renovados — claro está que sin elecciones y a gusto del "consumidor" — los Ayuntamientos de Lamioea, Cotrarte, Alda, Llodio y Lezama.

CONFERENCIA

En el nuevo teatro de Vitoria dió una conferencia el señor Jesús Ortiz de Urbina, sobre el tema "Los sindicatos, socialismo y comunismo".

El disertante fué muy aplaudido.

EL DERRIBO DE LOS CUARTELES!

Muchísimas veces nos hemos ocupado en esta sección del dichoso derribo de los cuarteles de Vitoria, que hace años es la pesadilla de la capital alabesa.

Ultimamente se creía, que ya era cosa resuelta; pues el ayuntamiento abrió concurso público para la adjudicación de las obras de derribo de los cuarteles, pero acordó desechar todas las proposiciones presentadas. (¿Estarían convenidos entre sí los proponentes?)

Todo cabe en estos tiempos mercantilistas.

En tal virtud el ayuntamiento anuncia otro nuevo concurso a treinta días de plazo.

UN ENTIERRO

Se verificó en Vitoria el entierro del cadáver de doña Ramona Elio.

El acto estuvo concurridísimo. Presidieron el duelo don Guillermo Elio y las autoridades.

LINO DE ZURIKALDAY

Repentinamente falleció en Francia, donde pasaba largas temporadas, el que fué presidente de la Diputación de Alaba don Lino Francisco de Zurikalday.

LAS CAJAS DE AHORROS

Celebraron en Vitoria una reunión los representantes de las Cajas de Ahorros de la provincias hermanas.

Fueron aprobados los Estatutos de la Federación y se trató de otros asuntos.

FALLECIDOS

Dejaron de existir en Vitoria: Josefa Ugarte Angulo, María Purificación P. de Mendiguren, Fructuoso Fernández de Larrea y López de Vicuña, Sotero Samaniego y Ugarte, Josefa Aguirre y Elguea, Amelia Arratibil y González de Uriarte, Carmen Sodupe y Ortiz de Zárate, Ramona Elío Molinuevo de Mendibil.

BIZKAIA

ENSEÑANZA DEL EUSKERA

En las nuevas Escuelas de barriada de esta provincia, se enseña a los niños el castellano por medio del baskuense.

TRES INCENDIOS

En Portugalete, en la casa número 5 de la calle de Santa María, se declaró un incendio que fué sofocado al poco rato por los bomberos.

—En un monte de Baracaldo se declaró un incendio que destruyó 40.000 pinos de seis años.

—En el monte "Pagasarri", se produjo otro incendio, quemándose algunos árboles.

CASAS BARATAS EN BILBAO

La revista "Bilbao" dice que se ha firmado una escritura de constitución de una sociedad que construirá un grupo de casas en la calle Aguirre, abierta recientemente en la prolongación de la Gran Vía.

En las obras de construcción se invertirán siete millones de pesetas, y el alquiler que se cobrará por cada casa de 14 espaciosas y confortables habitaciones será de 25 duros mensuales.

EN SONDIKA

Parece que se va a emplazar por fin el aeródromo proyectado.

Los topógrafos han levantado recientemente los respectivos planos.

EN SANTURCE

Siguen haciéndose empeñosamente gestiones para que su puerto sea considerado pesquero dada la situación inmejorable en que se encuentra Santurce para el mercado del Norte.

REUNION DE ALCALDES

En una reunión celebrada en Bilbao por los alcaldes bizkaínos, acordaron dirigirse al gobierno en solicitud de una mayor autonomía en materia de impuestos.

UNA PRESIDENCIA HONORARIA

La diputación ha decidido aceptar la presidencia honoraria para el Congreso de hierro y acero bilbaíno que se celebrará el próximo mes de septiembre.

NUEVOS MARINOS

En los últimos exámenes celebrados en la Comandancia de Marina de Bilbao, han sido aprobados para pilotos de la Marina, los siguientes señores:

Don Ignacio Oar Arteta, don Luis del Muro Valverde, don Eloy Aguirre y Alzaga, don Vicente Usatorre Rayo, don Jesús Esperanza y Oteiza, don Benito Lasa Gómez, don Juan Luis Echevarría, don

Roberto Fernández, don Claudio Gómez Castillo, don Juan Bautista Ferrer Martínez, don Juan B. Egui-guren, don Luis Larrucea, don Agustín García Viña, don Antonio Bernal Díaz, don Ramón Marra López, don Francisco Lafuente Zabalgogeoaskoa, don Manuel Perelló de la Fuente, don Ramón Andikoechea y Querejeta, don Enrique González del Valle, don Gregorio Causo, don Pedro Ruiz Sevillano, don Isidro Loyola Aspiazu, don José María Ardanza Larrínaga, don Juan Manuel Marco e Inchaurrea y don Jesús Arrieta y Astuy.

EN ABARZEGI

Se declaró un incendio en una casa de propiedad de Bernardo de Urberuaga.

El fuego se propagó a otro inmueble de propiedad de Miguel de Amezti. La familia de éste se vió precisada a huir en paños menores del edificio, ante el incremento que tomaban las llamas.

Ambos edificios quedaron reducidos a cenizas. Las pérdidas materiales se calculan en veinticuatro mil pesetas.

No se registraron desgracias personales.

EN BERMEO

Parece que al fin, el ayuntamiento, ha acordado construir la proyectada plaza del mercado en el ex convento de San Francisco. Las opiniones se hallan divididas respecto de dicho acuerdo.

DE TRUCIOS A CUETO

Pronto van a subastarse las obras de la construcción de la carretera de Trucios a Cueto, cuya realización es muy esperada por los pueblos favorecidos.

EN ARAKALDO

Se produjo un incendio en el monte Zaldarinbarra, en jurisdicción del Ayuntamiento de Zeberio.

Se quemaron alrededor de 1700 pinos.

Se atribuye el incendio a la travesura o inconsciencia de un niño de ocho años que arrojó una cerilla prendida que prendió en un argomal.

NUEVOS CONCEJALES

Han sido nombrados nuevos concejales para los ayuntamientos de Lezama y Zaldúa.

ELEVACION DE LAS TARIFAS TELEFONICAS.

Ha levantado protestas en Bilbao la elevación de tarifas telefónicas. Sobre todo, el comercio es el que más abiertamente se ha opuesto.

GIPUZKOA

EN FUENTERRABIA

Es objeto de comentarios un descubrimiento arqueológico.

Se trata de una pintura que se supone data del siglo XVI, hallada en una de las casas más antiguas de la ciudad, en la que se están efectuando obras para dejarla en condiciones de ser habitada.

TOLOSANO FALLECIDO

En San Sebastián ha dejado de existir el administrador de Arbitrios provinciales de la estación del Norte don Pedro Coursiers Sanz, natural de Tolosa, y que era muy estimado en la capital gipuzkonesa entre sus numerosas relaciones, por su afabilidad y acrisolada honradez.

Llevado de sus ideales, a los diecinueve años, sentó plaza de voluntario en el Cuerpo de Miqueletes de

Gipuzkoa, y al ser disuelto este Cuerpo y organizado el batallón de Miqueletes voluntarios de Gipuzkoa, continuó formando parte de éste, siendo destinado a la cuarta Compañía de guarnición en Irún.

En la acción del fuerte de Behobia fué herido, en recompensa de lo cual le fué concedida la Cruz Roja del mérito militar. Bajo las órdenes del general La Serna asistió a la acción de San Marcial, a la de Astigarraga, con motivo del relevo de la guarnición de dicho punto.

Tomó parte en otras varias acciones de la contienda fratricida.

LA FERIA DE INDUSTRIAS DEL MAR

Al fin, parece que han sido allanadas las dificultades de orden económico que se oponían al proyecto de celebración de la Feria de industrias del mar, en San Sebastián, quedando por consiguiente nombradas las comisiones organizadoras.

EN ANZUOLA

Se ha instalado en un amplio local en la planta baja de la Casa Consistorial, una sucursal de la Caja de Ahorros Provincial.

Con tal motivo, se realizaron actos apropiados con el carácter del nuevo establecimiento.

RENTERIA

El ayuntamiento de esta villa ha comprado los terrenos necesarios para el emplazamiento del nuevo Matadero. El precio de adquisición es de 18 pesetas el metro cuadrado.

EN AZPEITIA

Tuvo lugar el acto de apertura de la Exposición de la Escuela de Artes y Oficios.

Al acto asistieron el alcalde, don Justo Alberdi, el teniente de alcalde, señor Gurruchaga, y el arcipreste, señor Garayalde, dando por abierta la exposición de los trabajos realizados por los alumnos durante el presente curso.

A continuación se repartieron valiosos premios entre los alumnos, merecedores de ellos.

EN TOLOSA

Se celebró la simpática fiesta del Arbol, a la que asistieron las autoridades civiles y militares, de la localidad, la Junta de Beneficencia, la de Instrucción Pública, representantes de la Prensa y los niños de ambos sexos de las escuelas municipales.

La fiesta terminó ejecutando la Banda municipal una sesión de bailables, que fueron bien aprovechados por el enorme gentío que asistió, debido al hermoso tiempo.

EN BEASAIN

Tomaron posesión de sus cargos los nuevos concejales recientemente nombrados (no por el pueblo): don Angel Urteaga, don Eugenio Garijo, don Joaquín Gaytán de Ayala y don Juan Lizarraga.

EN HERNANI

Se verificó en el paseo de los Tilos de esta villa, la apuesta de levantamiento de pesos.

Tanto interés despertó la prueba, que de muchos pueblos de la provincia concurrieron a presenciarse la numerosos aficionados. Pasaron de tres mil los asistentes.

Los contendientes eran los forzados jóvenes José María Zelarain y Carmelo Arbide, quienes en el pesaje previo dieron 82 kilos cada uno.

La apuesta dió el resultado siguiente:

Primer tiempo: Zelarain levantó 68 kilos y medio y Arbide 97.

Segundo tiempo: Zelarain, 101 con 800; Arbide, 107.

Tercer tiempo: Zelarain, 108; Arbide, 113 con 800.
Cuarto tiempo: Zelarain, 112 con 800; Arbide, 116 con 200.

Al finalizar este tiempo, Zelarain se dió por vencido y Arbide hizo con quinto tiempo de exhibición, levantando 119 con 500.

El vencedor fué ovacionado.

Entre los espectadores se cruzaron numerosas apuestas y las traviesas ascendieron a muchos miles de pesetas

EN MOTRIKO

Se celebró la inauguración de la nueva Sociedad Aserre, recientemente constituida por un grupo de socios amantes del compañerismo y sanas costumbres del País.

Esta entidad es similar a la "Gaztelupe" de San Sebastián y a la "Arralde Txoko" de Zumaya, siendo el bien público el principal y único fin que persiguen sus componentes.

VIGILANCIA EN LA FRONTERA

Como en la época de plena guerra, se está ejerciendo la vigilancia en la frontera.

Ultimamente se prohibió en Irún el paso a España a varias personas que no tenían los documentos en las condiciones rigurosas que se exigían durante la conflagración europea.

DEPORTE BASKO

En el "Ramuntxo" de Irún se juegan interesantes partidos de pelota a mano, entre afamados pelotaris que despiertan viva curiosidad.

EN ZUMAYA

En breve se abrirán al público tres nuevos comercios:

Una carnicería de don José María Ulacia; una tienda de comestibles de don Martín Aguinagalde y una peluquería de los hermanos Irureta. También el carnicero don Alberto Aristondo, abrirá una segunda carnicería en la calle Francisco Gorostidi.

PASAJES, PUERTO PESQUERO

El vecindario de Pasajes y muy especialmente la parte que se dedica a las faenas de la pesca está interesadísimo por el desarrollo de las gestiones que realizan los comisionados para conseguir la declaración oficial de puerto pesquero a favor de Pasajes.

Los pasaitarras hacen fervientes votos por que la Comisión consiga lo que se propone, pues ello reportaría importantísimos beneficios para Pasajes, no sólo por el aumento que experimentaría su flota pesquera, sino por la entrada de barcos de las de otros lugares, que acudirían en vista de las facilidades que encontrarían con la mejora de servicios, aumento de movimiento que, como es natural, se traducirá inmediatamente en una mayor actividad industrial que serviría para que aumentase la población obrera, ya que en las faenas de pesca y sus derivadas encontrarían colocación muchos trabajadores.

EN VILLAREAL

Ha levantado gran revuelo la incidencia con el alcalde.

No conocemos las causas.

NEVA ESCUELA NORMAL

Actívanse las respectivas gestiones para que en San Sebastián se construya a la mayor brevedad el

nuevo edificio para Escuela Normal, hace tiempo proyectado.

EN OYARZUN

Se incendió el caserío "María Zuri", quedando todo el edificio y aperos de labranza destruidos con excepción del ganado que pudo salvarse.

OLAIZOLA, APLAUDIDO

En el teatro "Reina Victoria Eugenia" interpretó de manera notable el cantante José Olaizola, la obra titulada "Oleskari zarra", siendo muy aplaudido por un numeroso público.

ACCIDENTE MORTAL

Un ciclista atropelló en la carretera general de San Sebastián a María Lasa, de 43 años, en forma tan desdichada, que dejó de existir en seguida.

El ciclista José María Arbolaiz, sufrió al propio tiempo una fuerte conmoción cerebral, falleciendo al siguiente día en el Hospital a donde fué conducido al ocurrir el triste accidente.

PROYECTO DE ANTEPUERTO

El ayuntamiento donostiarra tiene en estudio un importante proyecto de antepuerto entre Martutene y Ergobia.

Las obras del referido proyecto están presupuestadas en dos millones y medio de pesetas.

EN ANDOAIN

Un incendio violento redujo a escombros el caserío denominado "Chistoki".

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: José Ramón Latierro y Usabiaga, José Cinkunegi Makazaga, Manuel Bengochea Echaniz, Jacinta Lopezarluna Maturana, Julianna Abadía, Carmen Echebeste de Aulestiarre, Eustaquia Arrieta y Otermín.

—En Bergara: Cándido Berraondo.

—En Beasain: Pablo Chinchurreta.

NABARRA

DIARIO MULTADO

"El Pensamiento Navarro", de Pamplona, ha sido multado con mil pesetas y suspendido por un mes, ambos castigos impuestos por la censura dictatorial.

Es de lamentar el perenne del colega pamplonés.

EN AIBAR

Los escolares celebraron una simpática fiesta en obsequio a sus profesores.

EN SANTESTEBAN

El estado del campo presenta buenas condiciones, lo que hace que los labradores se hallen satisfechos, por ahora.

EN PUENTE LA REINA

Hállase el campo en estado satisfactorio.

—Han dado comienzo las obras de arreglo del paseo, el cual quedará pronto muy mejorado.

EN CARCASTILLO

Se efectuó la fiesta del árbol y del pájaro, con el concurso de las autoridades y numeroso público.

Reinó regocijo, alegría y orden.

DE TUDELA A PAMPLONA

Han comenzado a circular los nuevos trenes-tranvías de Tudela a Pamplona y viceversa.

Este servicio ha sido favorablemente recibido por

el público, pues facilita grandemente el viaje en el día de Tudela a Pamplona.

EN ESTELLA

Se realizó con mucho lucimiento la fiesta del árbol.

—El nuevo ayuntamiento ha quedado constituido en la siguiente forma:

Alcalde: Don Laureano Landa, propietario.

Primer teniente: D. Lorenzo González, carpintero.

Segundo teniente: D. José Escudero, farmacéutico.

Concejales: D. Gaudencio Garbayo, impresor.

D. Cruz Villamor, carpintero.

D. Quirico Munarriz, propietario.

D. Miguel Sanz, comerciante.

D. Ruperto Bayona, panadero.

D. Luis Gutiérrez, médico.

D. Edilberto Mieva, maestro nacional.

D. Joaquín Grizucta, empresario teatral.

D. Carlos B. Huarte, propietario.

PROPAGANDA SOCIALISTA

Un redactor de "El Socialista" de Madrid, realiza una activa campaña de propaganda por Navarra acreca de los Comités Paritarios.

EN AZAGRA

Se está procediendo a la injertación de las vides americanas, en cuyas tareas ocupanse numerosos jornaleros.

EN ARTIKUZA

Se ha inaugurado una nueva iglesia, de sencilla arquitectura, pero de sólida construcción y graciosas proporciones, con dos cobertizos laterales.

El interior es muy alegre y capaz. El altar mayor, un hermoso antiguo retablo restaurado. A derecha e izquierda dos pequeños altares.

EN ECHAURI

En el Círculo Jaimista de este pueblo se celebró en la forma de costumbre la fiesta conmemorativa por los mártires de la Tradición.

NUEVA JUNTA DEL ORFEON

Quedó nombrada la siguiente junta directiva del Orfeón Pamplonés, que ha de regir los destinos de dicha coral durante el presente año:

Presidente, don Mariano Arteaga; vicepresidente, don Teodoro Navaz; secretario, don Benigno Janín; vicesecretario, don Julián Berazaluze; tesorero, don Javier Azurmendi; contador, don Eusebio Marticorena; archivero, don Juan Lizarazu; vocales: primero, don Joaquín del Olmo; segundo, don Julio Los Arcos; tercero, don Plácido Ardaiz; protector, don Joaquín Canalejo; protector, don Eusebio García Mina.

LA JUVENTUD BASKA DE IRUÑA

La nueva junta directiva de la Juventud Baska de Iruña ha quedado constituida en la forma siguiente:

Presidente, don Félix de Tirapu; vicepresidente, don Juan de Lizarazu; secretario, don Mariano de Ortiz; tesorero, don Sabino de Ariz; vocales: don Estanislao de Aranzadi, don Estanislao de Goiburu y don Celestino de Erro.

LOS FUNERALES POR MELLA

Solemnes funerales se celebraron en Pamplona en memoria de Vázquez de Mella, hijo predilecto de Navarra.

Concurrieron numerosas personas de todas las clases sociales y de distintos matices políticos, entre

ellas el venerable maestro Campión, contrincante electoral un día y, en otro, compañero de minoría nabarro-fuerista.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Inocencia Galbete, Ascensión Orradre, Celestina Bergui, presbítero D. Pedro de Iragui y Lakunza, Bibiano Oroz, Deogracias Ecay, Sor Josefa Ajesta Oteiza, Juan Cruz Lizaín Sádaba, Fermín Goyeneche Elizalde, Marcelina Badostain, Francisca Biurrun, Julián Zubillaga.

—En Villava: Niceta Lakidain de Armendariz.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

ARNEGUY

Arno, egur, arroltze, oilasko, zer saltsa!

Bai egun autan iduri zuen Nafarra-ko arno guzia unat eldu zela burrustan. Mendiak beeiti jin zen joanden Abostuaren 17an ura, oraiakoan Ibañeta beeiti "otomobila otomobilaren" ondotik arnoz kargatuak.

Zombeit egunez sartu dire 151 barrika 600 eun pintakoak! 90600 pinta arno: pilota plaza etzen geiago pilota plaza, bainan arno "hala" edo "chaia".

Eta egurra? 50 amar bagon egur joan dire Ortzaize-ko alderat. Zer larru aldia Pagola, Oialga, Itsoski eta Chichimurruk? So bagon! Gaixo gaztainak! Gaizo mendiak! Ah! emen balitz Ganitx oaintzaina? Zer beltzuriak lituzken eta arrazoinekin. Bainan, Ganitx, emen ez da gero oinik? Berenaz bere ari dire. Esta oilaskoak? Ez dire denak apezaren etxerat joan! Ereman dituzte Nafarra-ko alderat 1070 kilos oilo eta oilasko! Zombat pare ote? Nik ez dakit etxek'andreek badakite obek eta chuchen?

Ela arroltze? 12.100 kilos. Oh! zer omoleta? Or balitake zombeit aseren gaia!

Arnoa erosi, egurra saldu, arroltzeak eta oilaskoak galdu, zer gelditzen zauku?

eZrbeit bai oraino, ez gira larrutuak!

MAULE

Mauletar zar bat, Victor Carrique, maiastu ezagutia il da: 80 ourtiak bazutian.

Aspaldian egitekoetarik urruturik zen. Semiak aitaren ildoan jarraiki zian garsuki, bena, bera, aita beno len erori zen, adinik ederrenian. Irousiki, arra semia artu du etxenko brida eta, egun orietan, Elizako lanen aitzindari jarri da.

Victor Carrique zena langile onua eta andia zen. Ondokoer erakatsi du ez dela deusere ofiziale izatia bezalakorik: laneko ideia eta zaur den ber, eltzen da zerbaitetara, besten eskupeko izan gabe. Alakoak ez du kountzentziaren kountre buru agertu bearrik, ize baten mitilek bezala.

SEMPERE

Atsegin andirekin ikusi dugu Uztaritzeko Goyeneche jaun ona Sempererat etorria ginuela gure ikustera...

Bainan, ikusi duke zer bideak ditugun Hergarai kasko hortan. Lepoa eta bizkarra austekoak egiazki. Saratik eta Bayonarat, asko beribil eta kamion, Donianen barna badoatzi; Semperetik eta Uztaritzerat aldiz, Ezpeletan barna!!!

Bide zaarrez ere badabilta bertze asko.

Otea eta laarrak eman bear erege-bidean, ziloen puska bat tapatzeko!!!

Ala, ala, Semperetik eta Sararat bada bide bat!...

Mitxteriozkoa, ots! Zilorik baizik ez. Debrua han ari diteke malobretan...

MIARRITZE

Espainiatik ait' amekin etorri dendari gazte bat aurdiki du beribil batekin lagun batekin zagolarik solasean eta autsi dio ezkerreko besoa. Jujek irakasiko diole zuurtziarekin ibiltzen.

DONIBANEN

Argain eta Inacio pilotan nausitu dire Arrayet bi anaieri. Erran bear da aatik Arrayet gaztea eskuin txoilaz ari zela eta Arrayet zaarrenak laster eskua galdu duela. Irabazteko partida dute or bi anaiek.

ENDAIA

Donibanetik etorri da Espainiarat gan naiz Santos, portuges langile gazte bat. Erriz kampo doaziner, paperen galdegileari oldartu da, berak ez baitzuen argirik batere eta errebolber bat ere sakelatik atera du eta, gero aatik kalterik egin gabe lurrerat utzi.

Magnotaturik ereman dute Baionako presondegi-rat.

JATSU

Karrika inguru guziek urez miseria gorria izanez, pegarrarekin burdin bide ondoraino joan bear eta udan aberen edan arazteko Txopoloko alderat, zer nai gostarik ari dute ura ekartzen plazarat eta bi urte naski badu lanak asiak direla.

Zuraidar langile batek minartu du, lerratu eta aintzinean zeramazkan eskorga mutur baten gainerat joanik begitartez.

Ospitalean da urrakoa zombeit punduz Josia, laster lanari lotzeko on.

USTARITZE

Ines Etcheasikoa automobiletik jeustean minartua buruan il da guti aski bere baitaratu ondoan.

—Suak ereman ditu gure mindegietan arbola gvi andana andia. Kalte gaitza erriarentzat.

DONAZARRE

Madalena-ko Santibaterat zonan biciesletaz okin multil gazte bat. Bertze bat motociesletaz gainerat iin zaio, lurrerat aurtiki, eta zangoa bi tokitan autsi. Tokiko medikuak or zituen laster; Jaun Ousset-ek lotura bat egina zioen jadanik, Donianeko jaun Rousset jin delarik bear diren laguntzen egitera. Iduri du gizon gazteak sendatzeko mina duela.

DONAPALEU

Bertze gauzak merkatu badira ere, mandoak ez dira merkatu. Zer sosa ez dute egiten. Urte bateko mandoak egin du zazpi mila libera eta erdi. Erran bear da argatik Espainialat ereman dutela eta ango diruak badu indar. Sei ilabeteko mandoek egiten dute bortz eta sei mila libera. Gure laborariek etzakiten eta etzuten jakiten aal, andik jinen zauzkula erosleak.

Ogia ere ari da altxatu naiz. Negua, ez da airi ona izan et beldur gira uts eginen deraukula. Ardietan bada eritasuna: aimbertzeta euri ukan dute mendian eta jan dituzten bazkak, urez antuak!

MILAFRANGA

Elgarren jelos ote ziren erriaren bi alderdiak, Miolarrearen ondotik Lurbintoaneko gainak sutan emaiteko? Mutiko tzarren jostetak, oletan. Mila goldez goitiko bazterrak fundituak daude.

Nola lotu ote da sua, bertzalde, Chaldueneko iratze metari, gauerditan?

Noren josteta zen ere Baslade-ko sua, guti arik eskapatua baitago etxea erretzetik? Ala ero zombeit